

F
Fabryka



Miasta Równoległe

Festiwal
miejskich
interwencji
27.05 – 3.06.2011
Warszawa

H
Hotel

Da
Dach

Bi
Biblioteka

S
Sąd

Do
Dom

Ba
Bank

CH Dw
Centrum Handlowe Dworzec

Miasta Równoległe Ciudades Paralelas Parallele Städte

koncepcja projektu Lola Arias / Stefan Kaegi

Pokoje hotelowe, centra handlowe, fabryki... Miejsca użytkowe nie są atrakcjami turystycznymi. Istnieją w każdym mieście, ułatwiając życie mieszkańcom; są rozpoznawalne. W miastach na całym świecie wiodą równoległe egzystencje według podobnych reguł, zachowując jednocześnie lokalny charakter. Zorganizowane są w taki sposób, aby funkcjonować bez zakłóceń i aby każdy mógł się w nich odnaleźć.

Do udziału w projekcie **Miasta Równoległe** Lola Arias i Stefan Kaegi zaprosili artystki i artystów, którzy przygotowali interwencje w miejscach publicznych. Ośmioro twórców wybrało osiem sytuacji w mieście i przeobraziło je w stacje obserwacyjne sytuacji miejskich. Robią to przy pomocy fal radiowych i słuchawek, wspólnie z grupą ludzi towarzyszących im przy stanowiskach pracy albo nawet z całym chórem. Są przedstawienia, których można słuchać, albo oglądać, albo dotykać. Są przeznaczone dla jednego albo dla stu widzów. Wykonawcami są pisarze, śpiewacy amatorzy, przypadkowi przechodnie, a nawet sami widzowie.

Dominic Huber inscenizuje dom mieszkalny, pozwalając stojącej po drugiej stronie ulicy publiczności obserwować i podsłuchiwać mieszkańców – niczym detektywom na tropie nigdy nie popełnionego przestępstwa. Robotnicy fabryczni **Gerardo Namumanna** zabierają słuchaczy w subiektywną podróż po świecie swojego codziennego wysiłku. W czytelni biblioteki **Ant Hampton** za pomocą słuchawek przekazuje uczestnikom polecenia i przypisy **Tima Etchellsa**, pozwalające na alternatywne czytanie

książek. **Christian Garcia** ustawia śpiewaków, niczym renesansowy chór, w monumentalnych przestrzeniach sądu naznaczonego losami skazywanych tu ludzi. **Mariano Pensotti** lokuje na peronie czworo pisarzy, którzy niczym literackie kamery monitorują i opisują wszystko i wszystkich, którzy znajdują się w zasięgu ich wzroku. Powstające teksty są wyświetlane na ekranach ponad głowami przechodniów, śledzących rodzającą się w czasie rzeczywistym powieść. Aktywiści z grupy performerskiej **Ligna** nakładają swoich słuchaczy do wykonania konspiracyjnego baletu radiowego w centrum handlowym. **Lola Arias** przeobraża hotelowe pokoje: zamiast śladów gości, widz znajduje historie personelu sprzątającego, który niczym duchy zjawia się w sypialniach podczas nieobecności tymczasowych mieszkańców. **Stefan Kaegi** późnym wieczorem zaprasza widzów na dach budynku, gdzie wraz z osobą niewidomą wspominają wszystkie dotychczas zrealizowane projekty, rozmawiają o rozpościerającym się wokół mieście, zastanawiając się, co pozostanie w pamięci z minionego dnia i obejrzanych miejskich pejzaży. Akcentem rodzimym jest interwencja **Agnieszki Kurant**, artystki zaproszonej przez kuratorów do udziału w warszawskiej edycji projektu, dla której polem eksperymentu staje się budynek banku.

Są to projekty, które codzienną przestrzeń użytkową przeobrażają w scenę, zachęcając uczestników do spędzenia czasu w tej przestrzeni w taki sposób, aby zmieniło się jej postrzeganie, umożliwiając subiektywne przeżycie przestrzeni skonstruowanych dla mas.

W czterech metropoliach **Miasta Równoległe** oferują osiem sposobów patrzenia na miasto. Jest to festiwal podczas którego to nie scenografie i zespoły teatralne są transportowane, lecz idee. W Berlinie, Buenos Aires, Warszawie i Zurychu ośmiu projektom zostaje nadany całkiem nowy kontekst, zaś dzięki mieszkańcom danego miasta zostają stworzone nowe inscenizacje. Poprzez prace przygotowawcze i castingi artystom udaje się włączyć swoje projekty w sieć danego miasta. W ten sposób **Miasta Równoległe** wędrują od kraju do kraju jako mobilne laboratoria badawcze, stając się archiwum partyzanckich metod zawłaszczania miasta.



Miasto pod naciskiem artystycznej wyobraźni

Igor Stokfiszewski

dramaturg warszawskiej edycji projektu

Berlin, Buenos Aires, Warszawa, Zurych, cztery miasta w czterech państwach rozlokowanych na dwóch kontynentach, stają się laboratorium artystycznych i społecznych zmagień z ujednoliceniem indywidualnego oraz zbiorowego życia, jakie stało się udziałem współczesności, z unifikacją miejskiego krajobrazu, upodobnieniem się do siebie scenariuszy spędzania wolnego czasu i wyobcowaniem, które charakteryzuje czas poświęcony na wykonywanie pracy.

Lola Arias i Stefan Kaegi zaprosili sześcioro artystów, by wraz z nimi podjąć się zadania penetracji miejskich przestrzeni czterech metropolii, po to, by na ich gładkiej politurze poszukać rys, pęknięć, szczelin, przez które widzowie mogliby przecisnąć się pod powierzchnię – być może z pozoru jedynie – idealnie „równoległych miast”. Osiem miejskich interwencji, których jesteśmy uczestnikami staje się przyczynkiem do analizy fenomenu globalnego świata i poszukiwań opozycyjnych względem jego totalności, biografii, emocji, opowieści, sposobów organizowania życia. Ale określenie „miasta równoległe” oznacza coś jeszcze. Twórcy wybierają dobrze znane obiekty: hotele, centra handlowe, kamienice i bloki mieszkalne, fabryki, urzędy, które napotkamy na każdej szerokości geograficznej, i których wnętrza każdy/każda z nas po wielokroć przemierzała we wszystkich możliwych kierunkach, o wszystkich możliwych porach dnia i nocy. Zarazem stanowią one swoiste miasta w mieście, równoległe organizmy urbanistyczne z własną topografią terenu, spłotem alei, skrzyżowań, pomieszczeń za zamkniętymi drzwiami, z własnymi miesz-

kańcami, służbami porządkowymi, własnym prawem i obyczajami. Czy w tych architektonicznych wieloraczkach, bliźniętach ze stali, betonu i szkła, można odnaleźć potencjał podważający unifikację masowej rzeczywistości? Czy owe miasta w miastach – wbrew rzucającej się w oczy jednorodności – różnią się od siebie nawzajem i od krajobrazu, na tle którego wyrosły? I najważniejsze: czy te mikroorganizmy, samoswoje byty architektoniczne i społeczne, są wyłącznie pomniejszonymi kopiami makro-świata metropolii, państwa, globalnej rzeczywistości, czy może da się rozpoznać w nich ślady modeli odmiennego porządku społecznego, nowej polityki indywidualnego i zbiorowego życia?

Artyści umożliwiają uczestnikom przejście swoistej przemiany. Niczym zwielokrotniony Kafkowski bohater stajemy się pułkiem karaczanów, mogącym dotrzeć w miejsca nieprzeznaczone dla obcego spojrzenia lub przemierzać obeznane przestrzenie, lecz w niecodziennej perspektywie oglądać ich kształty, wstuchiwać się w akompaniujące rytmy ich życia dźwięki, spotykać rzadko widywanych ludzi. Miasto, pod naciskiem artystycznej wyobraźni, zmienia się w egzotyczną wyspę, która domaga się ponownego nazwania, zaludnienia, ponownego ustanowienia obyczaju i prawa, które – być może – będą podstawą dla nowych społecznych więzi.

Miasta Równoległe to projekt, który poprzez zderzenie mieszkańców metropolii z nieoczekiwanymi sytuacjami w na pozór dobrze rozpoznanych miejscach, pozwala na wprowadzenie nas do przestrzeni, do których nie mamy wstępu, umożliwienie spotkań z ludźmi, z którymi na co dzień nie przychodzi nam obcować, poprzez penetrowanie zagadnień związanych z życiem codziennym (pracą, zakupami, uczęszczaniem do bibliotek czy urzędów) ujętym w niecodzienne ramy artystycznego zdarzenia. Stara się poszukiwać takiej różnicy w jednorodnym pejzażu globalnego świata, która byłaby zdolna otworzyć nas na alternatywny porządek wyobraźni oraz indywidualnego i zbiorowego życia. Festiwalowi miejskich interwencji towarzyszą spotkania i debaty z twórcami, które pozwolą uzupełnić eksperymenty na żywym organizmie miasta o próby podsumowania i nazwania ich efektów, poddać artystyczną pracę refleksji nad jej potencjalnymi społecznymi konsekwencjami.

Tour 1

Bi

Biblioteka

The Quiet Volume

Ant Hampton i Tim Etchells

(Londyn / Sheffield)

„Quiet Volume” to szeptany, samonapędzający się performans dla dwojga uczestników, znajdujących się w czytelni biblioteki. Przedstawienie bada charakterystyczne dla bibliotek na całym świecie napięcie: kombinację ciszy i koncentracji, której doznają ludzie pogrążeni w lekturze książek, każdy na swój własny sposób. Dwoje widzów/uczestników siedzi obok siebie przed stosem książek i za pośrednictwem fiszek, notatek i głosów w słuchawkach otrzymuje instrukcje, które wytyczają tajemne tropy wiodące przez stronicę książek. W ciągu czterdziestu pięciu minut utrzymuje się między nimi osobliwy stan zauroczenia, nieodłącznie towarzyszący osobistym lekturom i przechodzący z jednego czytelnika na drugiego.

Projekt powstał w koprodukcji z Vooruit Arts Centre, Belgia

Ant Hampton – ur. 1975, jest performerem, pisarzem i reżyserem. W 1998 roku zainicjował projekt „Rotozaza”. Ponadto, we współpracy z Gregiem McLarenem opracował cykl projektów pod tytułem „The Other People” („La Otra Gente”). Był kierownikiem literackim projektu „Projected Scenarios” na Manifesta 7. Współpracował także z Jérôme'em Belem i grupą Forced Entertainment oraz Timem Etchellsem i Glenem Neathem. www.anthampton.com

Tim Etchells – ur. 1962, jest angielskim dramatopisarzem, performerem, reżyserem i pisarzem. Znany jest przede wszystkim ze swojej pracy z grupą performerską Forced Entertainment. Razem z zespołem stworzył i zrealizował dziesiątki projektów performanskich, często występując również na scenie. Twórczość Etchellsa obejmuje także liczne projekty indywidualne oraz kooperacje w dziedzinie performance, sztuki wideo, fotografii, projektów tekstowych, instalacji. www.timetchells.com

Miejsce Czytelnia Biblioteki Uniwersytetu Warszawskiego (BUW)
ul. Dobra 55/66

Daty 27 maja – 3 czerwca 2011
godz. 13:00 – 22:30

Asystent artystów Mirosław Sikora

Tour 1 obejmuje Bibliotekę i Hotel. Czas trwania: 150 min.
(Biblioteka: 60 min., Hotel: 60 min.)



foto: Marta Pruska

Tour 1

H

Hotel Pokojówki

Lola Arias

(Buenos Aires, Berlin)

Miejsce Hotel Ibis, ul. Muranowska 2

Daty 27 maja – 3 czerwca 2011

Wideo, dźwięk Jakub Kowalczyk

Asystentka artystki Anna Stąpór

Tour 1 obejmuje Bibliotekę

i Hotel. Czas trwania: 150 min.

(Biblioteka: 60 min., Hotel: 60 min.)

Miejscem spotkania uczestników

Tour 1 jest Biblioteka

Hotele są wszędzie takie same. W Buenos Aires, Berlinie czy Teheranie automatycznie otwierane szklane drzwi wejściowe oddzielają hotelowe foyer od miasta; słychać szum funkcjonalnej muzyki, widać napisy w języku angielskim i uśmiechniętych ludzi w uniformach. Wkraczamy do krainy Ibisland, Suite-Hotel-Land, Holiday-Inn-Land.

W recepcji prosimy o klucz do mieszkania zastępczego, nocujemy w anonimowych pokojach, gdzie anonimowe istoty ścielają nasze łóżko, sprzątają łazienkę, zaopatrują nas w czystą pościel. Kim są te duchy, które przychodzą do naszego pokoju, kiedy nas nie ma?

„Pokojówki” to instalacja złożona z biografii. Widz wciela się w rolę pokojówki, która musi oporządzić pięć pokoi w ciągu godziny. Lecz zamiast sprzątać, przemierza pokoje, znajdując w nich portrety personelu. Z filmów, nagrań audio, fotografii i tekstów wyłaniają się sylwetki duchów, które pracują, same pozostając niewidzialnymi.

Lola Arias – ur. 1976, jest pisarką, reżyserką, aktorką i muzykiem. Założycielka grupy Postnuclear. W swoich pracach zajmuje się granicą pomiędzy rzeczywistością a fikcją. Arias pracuje z aktorami, z osobami wykonującymi inne zawody, muzykami, tancerzami, dziećmi, niemowlętami i zwierzętami.

Ostatnio wyreżyserowała „Familienbande” w teatrze Münchner Kammerspiele i „That Enemy Within” w teatrze HAU.

W 2010 roku w wydawnictwie Blumenbar ukazała się jej książka „Liebe ist ein Heckenschütze”. Ostatnio wyreżyserowała „Mi vida después” w CT w Buenos Aires, www.lolaarias.com.ar



foto: Marta Pruska

Tour 2

F

Fabryka

La Fábrica

Gerardo Naumann

(Buenos Aires)

Miejsce Huta ArcelorMittal
Warszawa, ul. Kasprowicza 132

Daty 27, 28, 30, 31 maja,

1 – 3 czerwca 2011

godz. 18:30, 20:00.

Asystentka artysty Natalia Osadowska

Uwaga! Ze względów bezpieczeństwa prosimy założyć odzież z długimi rękawami i nogawkami oraz zakryte buty sportowe.

Tour 2 obejmuje Fabrykę.

Czas trwania: 90 min.

W fabryce spotykają się wszystkie warstwy społeczne: od personelu sprząającego, poprzez robotników, menedżera do spraw jakości i kierownika sprzedaży, aż po właściciela zakładu. Każdy z nich reprezentuje własny stosunek do pracy i do fabryki. Wiążą ich przepisy i umowy, które określają podział zadań, przestrzeni, sposób poruszania się, organizację czasu pracy.

Co robią robotnicy? Czy codziennie widzą i słyszą to samo? A jeśli tak, to czy każdego dnia myślą również o tym samym?

Widzowie patrzą na fabrykę jak gdyby była dekoracją teatralną. Przybysze słuchają pracowników z różnych działów, którzy w trakcie pracy opowiadają o swojej codzienności. Publiczność udaje się na wycieczkę do fabryki, ale zamiast przyglądać się procesowi produkcji, doświadcza subiektywnej podróży w głąb świata pracowników.

Czym dzisiaj jest fabryka? Dlaczego wciąż oprócz maszyn pracują tam ludzie? Dlaczego maszyny powielają ludzkie ruchy?

Gerardo Naumann – ur. 1974. Jego twórczość odwołuje się do przestrzeni i tekstów, które autor zestawia na nowo. Jako dramaturg Naumann pracował nad sztuką „Sentate! Un zoostituto” w rez. Stefana Kaegi. Jego dramaty były wystawiane w Argentynie, Portugalii i Irlandii. Jest autorem scenariusza do dokumen-

tu fabularyzowanego pt. „Uruguay”. We współpracy z Nele Wohlatz nakręcił krótkometrażowy film dokumentalny „Novios del Campo”. W 2007 roku brał udział w Międzynarodowym Forum Teatralnym w Berlinie oraz wykładał gościnnie w Akademii for scenekunst (Norwegia).



foto: Marta Pruska

Tour 3

S

Sąd W imieniu ludu

Christian Garcia

(Lozanna, Berlin)

Miejsce Sąd Okręgowy,

Al. Solidarności 127

Daty 27 maja, 1 – 3 czerwca 2011

godz. 18:30

Czas trwania 40 min.

Asystentka artysty Zuza Sikorska

Tour 3 obejmuje Sąd i Centrum

Handlowe. Czas trwania: 120 min.

(Sąd: 40 min., Centrum Handlowe:

60 min.)

Budynki sądowe to często jedne z najbardziej imponujących przykładów architektury miejskiej. Elementy z kamienia i ornamentyka tworzą pełną grozy scenię, w której oskarżony już przed wejściem na salę rozpraw czuje się mały i winny. Skala miejsca, architektoniczny rozmach i charakterystyczny półgłos przypominają kościół albo katedrę. W tym miejscu, gdzie codziennie setki oskarżonych, adwokatów, prokuratorów, sędziów i widzów spotyka się w wyznaczonych terminach i gdzie wciąż na nowo interpretuje się prawo, Christian Garcia zainscenizował chór, który a cappella wykonuje renesansową pieśń liturgiczną, poprzez majestatyczne ruchy akcentując wyśpiewywane treści. Sakralna tradycja śpiewu chóralnego rozbrzmiewa w murach świeckiej instytucji.

Christian Garcia – ur. 1968, studiował klasyczną gitarę, fortepian i pedagogikę muzyczną. Jest kompozytorem i dyrygentem. Współpracuje ze szwajcarskim kolektywem Velma, który w pracach „Cyclique 1&2”, „Applique”, „Rondo”, „Velma Superstar” i „Requiem” w nieprzewidywalny sposób połączył performans z teatrem muzycznym i koncertem. Oprócz działań z grupą Velma, Garcia jest autorem muzyki do szeregu

produkcji tanecznych i teatralnych Elodie Pong i Roberta Paciti oraz Denisa Maillefera i Fabienne Berger. Ponadto komponuje muzykę filmową. Od 2010 roku reżyseruje własne sztuki teatralno-muzyczne (m.in. „Glissando” w Teatrze Dramatycznym w Warszawie oraz „Pastiche” w Stadttheater Bern). Znany jest również jako autor krótkometrażowego filmu „La Caverne”.
www.christiangarcia.ch



foto: Marta Pruska

Tour 3

CH

Centrum Handlowe Pierwsza Międzynarodówka Centrów Handlowych

Ligna (Hamburg)

Centrum handlowe jest miejscem utopijnym. Całe miasto w swej idealnej formie skupia się pod szklanym dachem. Wydaje się, jakby w tym miejscu zatrzymał się czas. Tropikalne rośliny tworzą rajską atmosferę, w witrynach sklepów towary czekają cierpliwie na swoich przyszłych właścicieli – najwyraźniej pozbawione własnego życia, zresztą to samo można powiedzieć o całym centrum handlowym. Architektura tego miejsca i towary zdają się być nieme. A jednak posiadają własny język. Co mogą nam opowiedzieć? Płytki na posadzce pamiętają kroki wszystkich przechodniów, którzy po nich przeszli, nie zwracając na nie uwagi. Czy nie towary wiedzą najwięcej o daremnych usiłowaniach ludzi, poszukujących szczęścia w konsumpcji? Radioaktywności hamburskiej grupy Ligna, biorąc udział w festiwalach na całym świecie, wciąż udoskonalają swoją koncepcję interaktywnego baletu radiowego, którego uczestnicy – słuchacze radiowi umiejscowieni w publicznej przestrzeni – mimochodem stają się subwersywnym tłumem. Tym razem tłum ten nawiedzi centrum handlowe.

Ligna – Grupa Ligna istnieje od 1997 roku, w jej skład wchodzi Ole Frahm, Michael Hüners i Torsten Michaelsen, artyści sztuk medialnych i performerzy. Wszystkie działania grupy Ligna zakładają, że publiczność jest rozproszonym kolektywem producentów. Wśród wypracowanych przez Lignę modeli

Miejsce Centrum Handlowe
Daty 27 maja, 1 – 3 czerwca 2011
Asystentka grupy Ligna
Agnieszka Mania

Tour 3 obejmuje Sąd i Centrum Handlowe. Czas trwania: 120 min. (Sąd: 40 min., Centrum Handlowe: 60 min.) Miejscem spotkania uczestników Tour 3 jest Sąd

performatywnych znajdują się m.in. balet i koncert radiowy. Trzeci model to „Nowy człowiek”; sztuka teatralna bez aktorów, gdzie publiczność bierze udział w kompleksowych interakcjach gestycznych.
www.ligna.blogspot.com



Tour 4

DW

Dworzec

Czasami myślę, że cię widzę

Mariano Pensotti

(Buenos Aires)

Miejsce Dworzec
Warszawa-Śródmieście
Al. Jerozolimskie 50

Daty 1 – 3 czerwca 2011
godz. 21:00 – 23:00

Asystent artysty
Stanisław Bończyk

Tour 4 obejmuje Dworzec i Dom
(możliwość dołączenia w dowolnym
momencie)

Czworo pisarzy obserwuje otoczenie z czterech różnych punktów, opisując na laptopach wszystko, co widzą. Tworzony na bieżąco tekst jest wyświetlany na czterech wielkoformatowych ekranach.

Tak jak kamera monitoringu na dworcu zapisuje ruchy anonimowych podróżnych, tak każdy z pisarzy przetwarza spontaniczne zachowania w przestrzeni publicznej, dzięki czemu powstają opowieści o tym, co się dzieje – albo co mogłoby się dzieć – w głowach przechodniów.

Widzowie oraz przypadkowe osoby stają się bohaterami tych opowieści. Czytając tekst na ekranie, uświadamiają sobie, że stali się postaciami, które przed chwilą zostały wymyślone. W przestrzeni i czasie, które dzielą z pisarzami, mogą mieć wpływ na powstającą fikcję i stać się częścią kolektywnej opowieści.

Pisarze Marcin Cecko, Sylwia Chutnik, Agnieszka Drotkiewicz, Jaś Kapela

Mariano Pensotti – ur. 1973, studiował film, sztuki wizualne i teatr. Jego różnorodne pod względem użytych formatów prace posiadają jedną wspólną cechę: zawsze składają się z kilku wątków, w których najważniejsze jest napięcie pomiędzy rzeczywistością a fikcją. Projekt „La Marea” (2005-2010) był realizowany na całym świecie przy udziale różnych wykonawców i w różnych przestrzeniach.

Dramaty Pensottiego, reżyserowane i wystawiane w Buenos Aires, były prezentowane na licznych międzynarodowych festiwalach.
Najnowsze dramaty Pensottiego to: „El pasado es un animal grotesco” („Przeszłość jest groteskowym zwierzęciem”), „Sucio” („Brudny”), „Interiores” („Wnętrze”), „Los Muertos” („Zmarli”) i „Vapor” („Para”).



foto: Marta Pruska

Tour 4

Do

Dom Prime Time

Dominic Huber / blendwerk

(Zurich)

Miejsce ul. Bagno 3

Daty 1 – 3 czerwca 2011

godz. 21:00 – 23:00

Asystent artysty

Dominik Skrzypkowski

Tour 4 obejmuje Dworzec i Dom

(możliwość dołączenia w dowolnym momencie)

„Prime Time” – czas najlepszej oglądalności – jest inscenizacją kilku mieszkań w jednym budynku. Widzowie, zaopatrzeni w słuchawki, stojąc na ulicy obserwują rozgrywające się na kilku piętrach wydarzenia, śledzą szmery codzienności. Każdy z widzów jest swego rodzaju detektywem, prowadzącym śledztwo w sprawie przestępstwa, które nigdy nie zostało popełnione. Na początku akcja jest prosta: mieszkańcy przychodzą z pracy do domu, jedzą, rozmawiają przez telefon, kładą dzieci spać, oglądają telewizję. Jednak te zdarzenia mają ze sobą więcej wspólnego niż może się wydawać na pierwszy rzut oka – widoczne powiązania, podobieństwa i powtórki pozwalają przypuszczać, że codzienne wieczorne rytuały mieszkańców zostały skoordynowane, a ich czynności mogą być częścią spiskowej choreografii. W ten sposób inscenizacja staje się akustyczną lupą dla budynku, a jego okna są niczym judasz, który pozwala zajrzeć za kulisy tej małej grupy społecznej, jaką jest wielorodzinny dom mieszkalny.

Dominic Huber – ur. 1972, scenograf i reżyser. Jest zainteresowany poszerzaniem, zniekształcaniem konkretnych (teatralnych) przestrzeni, sytuacji oraz realności przy pomocy precyzyjnych artystycznych interwencji. Po skończeniu architektury w ETH Zürich, razem z Christą Wenger założył spółkę blendwerk gmbh. Razem z Bernhardem Mikeska

jest autorem instalacji teatralnych. Jako scenograf pracował m.in. z Susanne-Marie Wrage, Simone Aughterlony, Peterem Licht, Stefanem Kaegi i Lolą Arias. W 2010 roku zrealizował autorski projekt teatralny, instalację „HOTEL SAVOY” w budynku Goethe Institut przy Piątej Alei w Nowym Jorku. www.blendwerk.ch



foto: Marta Pruska

Tour 5

Da

Dach

Przegląd

Stefan Kaegi (Berlin)

Miejsce ul. Bagno 3

Daty 27 – 29 maja, 3 czerwca 2011

w godz. 20:30 – 1:00

31 maja, 1, 2 czerwca 2011

w godz. 20:30 – 23:30

Asystentka artysty

Marta Banaszekiewicz

Tour 5 obejmuje Dach.

Czas trwania: 45 min.

Widzowie schodzą się późnym wieczorem do centrum festiwalowego. Widać ich na monitorach w Berlinie, Buenos Aires, Warszawie i Zurychu. Impreza stopniowo się rozkręca. W małych grupkach wchodzą na dach budynku, gdzie wspominają sceny i wydarzenia, w których właśnie uczestniczyli. Jaki był ten dzień? Co dane im było zobaczyć?

Podczas ciepłych nocy dachy stają się przestrzeniami życia. Publiczność, zawieszona pomiędzy dochodzącym z oddali szumem ulicy a niebem, spotyka kogoś, kto spędził dzień w mieście, ale niczego nie widział. Osoby niewidome orientują się w przestrzeni dzięki odgłosom hamowania, zapachom i dotykowi krawędzi krawężników. Z ich perspektywy publiczność festiwalu przywołuje widziane obrazy i porównuje z mapą dźwięków niewidocznego miasta. Co pozostanie w pamięci?

Stefan Kaegi – ur. 1972, we współpracy z różnymi artystami reżyseruje dokumentalne sztuki teatralne, słuchowiska i inscenizacje w przestrzeni miejskiej. Często zamiast aktorów występują w nich tzw. „eksperti życia codziennego”. Przygotowywane na bazie researchów, castingów i interwencji spektakle zostają wydestylowane ze swojego kontekstu. Wspólnie z Helgard Haug i Danielem Wetzelem współtworzy grupę Rimini

Protokoll, która od 2004 roku realizuje projekty w ramach programu artist-in-residence przy teatrze HAU w Berlinie. W 2008 roku grupa została wyróżniona europejską nagrodą New Realities in Theatre.

W 2010 roku Kaegi otrzymał nagrodę Routes-Award for Cultural Diversity Europejskiej Fundacji Kultury. www.rimini-protokoll.de



foto: Marta Pruska

Tour O

Ba

Bank

**No time bank:
Wolelibyśmy nie**

Agnieszka Kurant (Warszawa)

Miejsce spotkania

Nowy Wspaniały Świat, Nowy Świat 63

Daty 27 maja, 1 – 3 czerwca 2011

godz. 16:30, 28 maja 2011, godz. 13:30

Asystentka artystki Joanna Łopat

Tour O obejmuje Bank.

Projekt inspirowany jest tekstem „Kopista Bartleby” Hermana Melville’a, w którym pojawia się idea odmowy jako strategii. Główny bohater zaczyna stopniowo odmawiać wykonywania coraz większej ilości czynności, wypowiadając sformułowanie „Wolałbym nie” („I would prefer not to”), aby ostatecznie zaprzestać jakiegokolwiek aktywności.

Klienci banku, niczym kopista Bartleby, powstrzymują się od jakiegokolwiek aktywności. Jednocześnie ich myśli i marzenia nadal pracują, nie ustały. Maszyna bankowa również pracuje dalej dzięki „milczącemu” przepływowi wirtualnych pieniędzy. W kapitalizmie kognitywnym nawet kliknięcie w Google powoduje generowanie się wartości. Nawet rewolucje i strajki są integrowane jako kreatywne działania w maszynę systemu. Wydaje się, że nawet zaniechanie, zaprzestanie, odmowa wszelkiej aktywności również generuje dla kogoś zyski. Kapitalizm staje się również, a może przede wszystkim, właścicielem naszego czasu wolnego, właścicielem naszych marzeń i snów, kiedy jesteśmy nieobecni „duchem”.

Agnieszka Kurant – ur. w 1978 w Łodzi, jest absolwentką Łódzkiej PWSFTiTV, Uniwersytetu Łódzkiego oraz Goldsmiths College na University of London. Wystawiała w najważniejszych galeriach i muzeach sztuki współczesnej. Realizowała projekty m.in. w ramach Frieze

Projects na Frieze Art Fair w Londynie oraz polskiego pawilonu na Biennale Architektury w Wenecji. W październiku 2008 nakładem wydawnictwa Sternberg Press ukazała się jej pierwsza monografia „Unknown, unknown”.

foto: Agnieszka Kurant



Centrum Festiwalowe

Miejsce Centrum Kultury Nowy
Wspaniały Świat, ul. Nowy Świat 63
Czynne codziennie przez wszystkie
dni trwania festiwalu od godz. 11

Na wszystkie wydarzenia w Centrum
Festiwalowym **wstęp wolny**

Wydarzenia towarzyszące

Otwarta konferencja prasowa z udziałem kuratorów i artystów

Zapraszamy na prezentację
niemieckiej i argentyńskiej edy-
cji projektu Miasta Równoległe
oraz zapowiedź nadchodzą-
cych warszawskich wydarzeń.
Inicjatywę przedstawią kura-
torzy Lola Arias i Stefan Kaegi
oraz artyści – Ant Hampton,
Christian Garcia, Gerardo Na-
umann. Konferencję poprowa-
dzi dramaturg polskiej edycji
projektu Igor Stokfiszewski.

18 maja, środa, godz. 20:00

Ekspersi życia. Prawdziwi bohaterowie prawdziwych historii w spektaklach Grass Market Project i Rimini Protokoll

Wykład Romana Pawłowskie-
go z cyklu „Teatr non-fiction”.
Wprowadzenie do teatru doku-
mentalnego i verbatimum” w ra-

mach inicjatywy „Nowy Teatr
w Nowym Wspaniałym Świe-
cie”. Gościem wykładu będzie
Stefan Kaegi – współtwórca
kolektywu Rimini Protokoll oraz
współkurator projektu Miasta
Równoległe.

25 maja, środa, godz. 19:00

Otwarcie festiwalu

Impreza z udziałem kuratorów
i artystów. Dj's set: Ed Szynszyl,
Cpt. Sparky i gościnnie Wojtek
Kidoń – perkusja.

27 maja, piątek, godz. 22:00

Zakończenie festiwalu

Impreza zamykająca festiwal
Miasta Równoległe.

3 czerwca, piątek, godz. 21:00

Debaty z artystami

Kurator cyklu debat i prowadzący Igor Stokfiszewski

Niewidzialne, niewidzialni, pokojówki, robotnicy, czyli biografie cichociemnych kapitalizmu

Lola Arias, Gerardo Naumann,
Katarzyna Cieczot, Maciej
Gdula

28 maja, sobota, godz. 19:00

Konsumenci idą pod prąd, czyli performatyka opozycyjna

Agnieszka Kurant, Ant
Hampton, Ole Frahm (Ligna)

29 maja, niedziela, godz. 19:00

Chór wyśpiewuje orga- niczność wspólnoty, czyli polityka pieśni

Stefan Kaegi, Christian Garcia,
Marta Górnicka, Dorota
Sajewska,

1 czerwca, środa, godz. 19:00

Mieszkańcy i podróżni, czyli zgromadzenie w innych stanach skupienia

Dominic Huber, Mariano
Pensotti, Jörg Karrenbauer,
Joanna Erbel

2 czerwca, czwartek, godz. 19:00

Miasto, sztuka, polityka, czyli urbanistyczny teatr aktora społecznego

Lola Arias, Stefan Kaegi, Joanna
Erbel, Piotr Gruszczyński,
Roman Pawłowski, Bartosz
Szydłowski, Patrick Primavesi

3 czerwca, piątek, godz. 19:00

Re:

Kreacje Miasta

Warsztaty artystycznych interwencji miejskich

Otwarte prezentacje prac powstałych w ramach warsztatów:

Daty 31 maja, godz. 19:00, 20:30
1 czerwca, godz. 15:00

Informacje na temat miejsc prezentacji warsztatowych udzielane będą w miarę przebiegu festiwalu w Centrum Festiwalowym oraz na stronach internetowych www.nowyteatr.org
www.fundacjaplanc.pl

Festiwalowi Miasta Równoległe towarzyszą warsztaty artystycznych interwencji miejskich. Poszczególne realizacje festiwalowe zasiedlają typowe obiekty miejskie (hotele, domy mieszkalne, galerie handlowe, biblioteki, budynki sądów, fabryki) ulokowane w śródmieściu Warszawy. Uczestnicy warsztatów w ramach przygotowań spotkają się z kuratorami, artystami i producentami festiwalu. W trakcie tych spotkań poszukiwać będą odpowiedzi na pytania, co uznać można za najbardziej charakterystyczne dla wymienionych obiektów. Co jest najbardziej typową cechą sądu? Sprawiedliwość? A może architektura? Co może być przeciwieństwem sądu, albo biblioteki? Następnie, uczestnicy warsztatów opuszczą śródmieście, by w prawobrzeżnej dzielnicy Warszawy – na Pradze – zrealizować własne interwencje w przestrzeni miejskiej, wchodzące w bezpośredni dialog z poszczególnymi wydarzeniami głównego nurtu festiwalowego, ustanawiając jeszcze jedno równoległe miasto na terytorium Miast Równoległych. Jako wynik warsztatów każda z czterech grup warsztatowych zaprezentuje 10-minutowe interwencje w przestrzeni miejskiej.

Kurator warsztatów Jörg Karrenbauer – współkurator warszawskiej edycji festiwalu **Miasta Równoległe**, stały współpracownik grupy Rimini Protokoll.

Koordynatorka warsztatów
Anna Lewanowicz

Organizator warsztatów Fundacja Inicjatyw Społecznych PLAN C we współpracy z Fundacją Nowego Teatru oraz Krytyką Polityczną. Projekt wspierany jest przez Fundację Współpracy Polsko-Niemieckiej.



CF

Centrum Festiwalowe

Centrum Kultury Nowy Wspaniały Świat
ul. Nowy Świat 63

Tour 1

Bi

Biblioteka

Ant Hampton
& Tim Etchells

H

Hotel

Lola Arias

czas 150 min.

miejsce

Biblioteka
Uniwersytetu
Warszawskiego
ul.Dobra 55/66

Tour 2

F

Fabryka

Gerardo
Naumann

czas 90 min.

miejsce

Huta Arcelor
Mittal Warsza-
wa, ul. Kaspro-
wicza 132

Tour 3

S

Sąd Christian

Garcia

CH

Centrum

Handlowe

Ligna

czas 120 min.

miejsce

Sąd Okręgowy
Al.Solidarności
127

Tour 4

Dw

Dworzec

Mariano
Pensotti

Do

Dom Dominic

Huber

miejsce

ul. Bagno 3
i dworzec
Warszawa
Śródmieście

Tour 5

Da

Dach

Stefan Kaegi

czas 45 min.

miejsce

ul. Bagno 3

Tour 0

Ba

Bank

Agnieszka
Kurant

miejsce

Centrum
Festiwalowe
ul. Nowy
Świat 63

27 Maja

piątek

22.00 **Otwarcie Festiwalu**

28 Maja

sobota

19.00 **Debata** Lola Arias, Gerardo Naumann,
Katarzyna Czacot, Maciej Gdula, Igor Stokfiszewski

29 Maja

niedziela

19.00 **Debata** Agnieszka Kurant, Ant Hampton,
Ole Frahm, Igor Stokfiszewski

30 Maja

poniedziałek

Otwarcie

13.00 – 22.30

13.00 – 22.30

13.00 – 22.30

13.00 – 22.30

13.00 – 22.30

13.00 – 22.30

13.00 – 22.30

13.00 – 22.30

Otwarcie

18.30, 20.00

18.30, 20.00

18.30, 20.00

18.30, 20.00

18.30, 20.00

18.30, 20.00

18.30, 20.00

Otwarcie

18.30

18.30

18.30

18.30

Otwarcie

20.30 – 00.30

20.30 – 00.30

20.30 – 23.30

20.30 – 23.30

20.30 – 23.30

20.30 – 23.30

20.30 – 00.30

Otwarcie

16.30

13.30

16.30

16.30

16.30

1 Czerwca

środa

19.00 **Debata** Stefan Kaegi, Christian Garcia,
Marta Górmicka, Dorota Sajewska, Igor
Stokfiszewski

2 Czerwca

czwartek

19.00 **Debata** Dominic Huber, Mariano Pensotti,
Jörg Karrenbauer, Joanna Erbel, Igor Stokfiszewski

3 Czerwca

piątek

Zamknięcie Festiwalu

19.00 **Debata** Lola Arias, Stefan Kaegi, Joanna
Erbel, Piotr Gruszczyński, Roman Pawłowski,
Bartosz Szydłowski, Patrick Primavesi,
Igor Stokfiszewski

Bilety

Tour 1: Biblioteka + Hotel

30 zł normalny / 20 zł ulgowy

Tour 2: Fabryka

30 zł normalny / 20 zł ulgowy

Tour 3: Sąd + Centrum Handlowe

30 zł normalny / 20 zł ulgowy

Tour 4: Dworzec + Dom

20 zł normalny / 10 zł ulgowy

Tour 5: Dach

10 zł normalny / 5 zł ulgowy

Tour 0: Bank

wstęp bezpłatny (decyduje kolejność)

Karnet

100 zł normalny / 75 ulgowy

Bilety do nabycia

w kasie Nowego Teatru
przy ul. Madalińskiego 10/16
tel. 22 379 33 33
mail: bow@nowyteatr.org
wtorek – piątek: 11 – 19
sobota: 12 – 18

w Centrum Festiwalowym
Nowy Wspaniały Świat
ul. Nowy Świat 63
poniedziałek – piątek: 15.00 – 20.00
sobota – niedziela: 14.00 – 19.00

oraz na: www.ticketonline.pl

Miejsca

Bi

Biblioteka Uniwersytetu
Warszawskiego (BUW)
ul. Dobra 55/66

H

Hotel Ibis
ul. Muranowska 2

F

Fabryka Huta ArcelorMittal Warszawa,
ul. Kasprowicza 132

S

Sąd Okręgowy,
Al. Solidarności 127

CH

Centrum Handlowe

Dw

Dworzec Warszawa-Śródmieście
Al. Jerozolimskie 50

Do

Dom
ul. Bagno 3

Ba

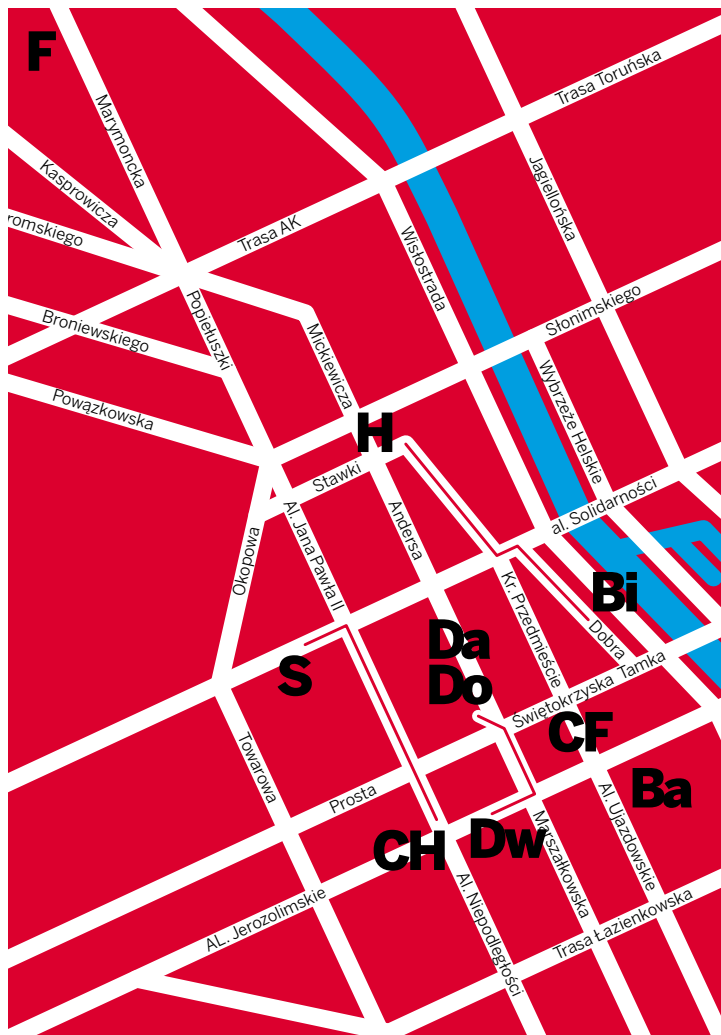
Bank
ul. Bagno 3

Ba

Bank

CF

Centrum Festiwalowe
Nowy Wspaniały Świat,
Nowy Świat 63



Miasta Równoległe / Ciudades Paralelas / Parallele Städte

Miasta Równoległe odbywają się w Warszawie od 27 maja do 3 czerwca 2011 w ramach festiwalu „Sąsiedzi 2.0” jako koprodukcja Goethe Institut z Fundacją Nowego Teatru i Nowym Teatrem w Warszawie przy wsparciu Ambasady Niemiec i Miasta stołecznego Warszawy.

Kuratorzy projektu

Lola Arias, Stefan Kaegi

Współkurator edycji warszawskiej

Jörg Karrenbauer

Dramaturg edycji warszawskiej

Igor Stokfiżewski

Kierownictwo produkcji

Katja Timmerberg

Kierownictwo produkcji edycji warszawskiej

Joanna Nuckowska

Asystenci produkcji

Joanna Kotomska, Dominik Skrzypkowski

Technika Paweł Kamionka, Marcin Chlanda

Promocja Ewa Cichowicz-Vedral

Biuro obsługi widza Anna Makowska

Grafika Tomek Bersz, Marian Misiak (berszmisiak.com)

Korekta Malina Kluźniak

Asystenci Marta Banaszekiewicz,

Stanisław Bończyk, Agnieszka Mania,

Natalia Osadowska, Anna Stąpór,

Mirek Sikora, Zuza Sikorska, Dominik

Skrzypkowski, Joanna Łopat

Obsługa księgową Ewa Giejda

Dokumentacja projektu

Jakub Kowalczyk, Mikko Gaestel

Tłumaczenia Artur Zapałowski

Produkcja Hebbel am Ufer Berlin,

Schauspielhaus Zürich

Produkcja edycji warszawskiej

Fundacja Nowego Teatru

Koprodukcja Nowy Teatr, Goethe

Institut

Projekt powstał przy wsparciu

Kulturstiftung des Bundes, Pro Helvetia, Miasta Stołecznego Warszawy i Ambasady Niemiec w Warszawie

Partnerzy Hotel IBIS, Biblioteka

Uniwersytetu Warszawskiego, Polskie

Koleje Państwowe S.A., Wspólnota

Mieszkaniowa ul. Bagno 3, ArcelorMittal

Poland S.A., Sąd Okręgowy w Warszawie

producent wykonawczy



producent



Schauspielhaus Zürich



SĄSIEDZI—NACHBARN—2.0
POLSKO—NIEMECKI FESTIWAL NOWOCZESNEGO SĄSIEDZTWA
05—06.2011

koproducenci

Nowy Teatr



Ambasada Niemiec
Warszawa

przy wsparciu



szwajcarskie fundacje dekkultury
prohelvetia

partnerzy



centrum festiwalowe



krytyka
polityczna

partner w warsztatach Re:Kreacje Miasta



Berlin
09.2010

Buenos Aires
11 – 12.2010

Warszawa
27.05 – 3.06.2011

Zurich
23.06 – 2.07.2011